**ALAK Abstract Submission Form**

**Please fill in this Form and submit it by Mar. 8, 2014.Email it to Professor Ko, Jungmin**

**at alak1314@gmail.com**

|  |
| --- |
| **Presentation Title(required)**  **Presentation Type(required)**  PaperPosterCALL FairPlenary  **Presentation Area (required)** Multicultural IssuesAnalysis of discourse and interaction  Computer-Assisted Language learning Corpus Linguistics  English for Specific purposesESL/EFLL material development  Intercultural pragmatics L2 instructional methods and approaches  L2 WritingSecond language acquisitionLanguage and ideology  Language cognition Language policyLanguage testing  Psycholinguistics SociolinguisticsTeacher Development  Translation World Englishes Others ( )  --------------------------------------------------------------------------  **Presenters' Name** (**required)(**Put Family name first and then Given name: (ex)LEE, John) Name:  Affiliation**(required)**:  Department **(required)**:  **Presenter's Position (required)**  Professor Ph.D. Student M.A. Student Others (Specify: Teacher Trainer) Country of Residence**(required)**:  Primary Email**(required)**:  Secondary Email :  Mobile Phone**(required)**:  ►Please identify "Corresponding Author" only if more than two presenters are involved. A single presentation does not need to check this item.  **►ALAK is communicating with only Corresponding Author on behalf of all the authors. Corresponding author has a responsibility to keep other authors informed.  Corresponding author's name**:  **2nd Presenter** Name:  Affiliation**(required)**:  Department **(required)**:  Presenter's Position **(required)**  Professor Ph.D Student M.A. Student Others (Specify: Teacher Trainer) Country of Residence**(required)**:  Primary Email**(required)**:  Secondary Email :  MobilePhone**(required)**:  --------------------------------------------------------------------------  **3rd Presenter** Name:  Affiliation**(required)**:  Department **(required)**:  Presenter's Position **(required)**  Professor Ph.D Student M.A. Student Others (Specify: \_\_\_\_\_\_\_) Country of Residence**(required)**:  Primary Email**(required)**:  Secondary Email :  Mobile Phone**(required)**:  --------------------------------------------------------------------------  **4th Presenter**  Name:  Affiliation**(required)**:  Department **(required)**:  Presenter's Position **(required)**  Professor Ph.D Student M.A. Student Others (Specify: \_\_\_\_\_\_\_) Country of Residence**(required)**:  Primary Email**(required)**:  Secondary Email :  Mobile Phone**(required)**: |



양식의맨아래

|  |
| --- |
| **Abstract** (No more than 200 words, 한국어교육은 국문 300글자 이하)  This poster explores existing L2 classroom translation practices and raises awareness of some of the common pitfalls that may lead to inaccuracies. To initiate further work in this area, we propose a “Double Iceberg” model that outlines the mental steps required to provide more complete and accurate use of translation in the L2 classroom. Widespread classroom translation practices continue to focus on word-to-word memorization often leading to inaccuracies and long-term misunderstandings of the L2 language. Because only surface level information is conveyed, there is an incomplete transfer of meaning, resulting in unintentional, incomplete knowledge and understanding of the target language. Our “Double Iceberg” model consists of two lone standing icebergs, one representing the English language and one representing Korean; it enables the comparison and contrast of language and meaning transfer between English and Korean. We use various examples to illustrate the practical applications of the model in L2 classrooms in South Korea. |